OÑATIKO UDALA
Telefonoa: 78 04 11
Fax: 78 30 69
20560 O Ñ A T I

Baldintza teknikoen agiria, bi programa hauek gauzatzeko profesionalen kontratazioa arautzeko dena:

A/ Terapian eta gizarte- eta hezkuntza-arloan oinarrituta, arrisku-egoeran dauden adingabeen oñatiko familietan esku hartzeko programa.

B/ Oñatiko aurrenerabe eta nerabeentzako kale heziketa programa.

Pliego de condiciones técnicas para la contratación de :

A/ Profesionales para llevar a cabo el programa de intervención terapéutica y socio-educativa dirigida a familias de Oñati con menores en situación de riesgo.

B/ Profesionales para llevar a cabo el programa de educación en calle para adolescentes y preadolescentes el ayuntamiento de Oñati.

LEHENENGOA: SARRERA ETA JUSTIFIKAZIOA

PRIMERO: INTRODUCCIÓN Y JUSTIFICACIÓN

1.1.- Sarrera

Mende askoan, familia-taldeari soilik zegokion erantzukizuntzat hartu izan da adingabeei zuzendutako arreta, eta familia-talde horren erabakimenean gelditzen ziren beti adingabeari eman beharreko heziketa eta tratua. Beraz, adingabearen gaineko eskumen guztiak bere gain dituen erakunde gisa ikusi izan da familia, eta ikuspegi hori bat dator familiaren intimitatea gorde eta errespetatu beharra azpimarratzen duen ideiarekin; ikuspegi horren arabera, gatazkak esparru pribatuan sortzen dira, eta esparru horretan eman behar zaie konponbidea; eta komunitateak ez du horretan parte hartzeko edo eskua sartzeko eskubiderik.

Dena den, denborak aurrera egin ahala eta, oro har, Giza Eskubideekin lotutako balioek izan duten aldaketa motelaren ondorioz, aurrera egin da zehazki Haurren Eskubideak definitzeko bidean, nazioarteko araudi baten bidez; araudi horren barnean, adingabeek eskubidea dute abandonu, ankerkeria eta esplotazio mota ororen aurrean babes ditzaten, eta zainketa eta arreta bereziak behar dituztela berresten da, oso zaurgarriak direlako, hain zuzen ere. Beraz,

1.1.- Introducción:

Durante siglos, la atención a las personas menores de edad, ha sido entendida como una responsabilidad exclusiva del grupo familiar, el cual decidía en todo momento la educación y el trato que debía ofrecerle. Esta concepción de la familia como entidad con plenas competencias sobre el menor ha estado unida a la idea de la "salvaguarda" y el respeto a la intimidad familiar donde los conflictos se generan y se resuelven en el terreno privado, negando a la comunidad el derecho a entrometerse o a intervenir.

Sin embargo con el paso del tiempo, y como resultado de una transformación lenta y progresiva de los valores a cerca de los Derechos Humanos en general se ha ido avanzando hacia la definición de los Derechos de los Niños y Niñas en particular con una normativa internacional que contempla el derecho de las personas menores de edad a ser protegidos contra toda forma de abandono, crueldad y explotación, reafirmando la necesidad de proporcionarles unos cuidados y atenciones

arrazoi etikoek eta sozialek ez ezik, legeek ere adingabe guztien eskubideak babesteko eta oinarrizko beharrak asetzeko betebeharra eta obligazioa ezartzen dute, baita familia-esparruan bertan ere.

especiales por razón de su vulnerabilidad. Esto ha supuesto que además de razones sociales y éticas, existan razones legales que establecen el deber y la obligación de proteger los derechos y satisfacer las necesidades básicas de toda persona menor de edad, incluso dentro del ámbito familiar.

Gaur egun, lehen batean, haurren eta nerabeen babesa gizartea osatzen duten elementu guztiek partekatutako erantzukizuna da, hala izan behar luke behintzat. Hauek dira zehazki elementuok:

- Gurasoak edo tutoreak.
- Herritar guztiak.
- Herri Administrazioa, doako eta oinarrizko hainbat zerbitzu eskaintzen baitizkie oro har biztanle guztiei, besteak beste: oinarrizko gizarte-zerbitzuak, hezkuntza, osasuna, herritarren segurtasuna, osasun mentala eta gazteei zuzendutako zerbitzu espezifikoak, Nerabeentzako Balio Anitzeko Zerbitzua, adibidez, etab.
- Haurrak babesteko zerbitzu espezializatuak; aurrez adierazi diren babes-sistemek (gurasoak edo tutoreak, haurrak babesteko sare informala eta oinarrizko gizarte-zerbitzuak) haurraren oinarrizko eskubideak bermatu ezin dituztenean eta haurraren osasuna eta segurtasuna arriskuan daudenean esku hartzen dute hauek.
- Eta, azkenik, Justizia Administrazioa; edozein herritarri oinarrizko eskubideak urratzen zaizkionean eta hutsegite edo delitu bat egin denean esku hartu behar du honek.

Hoy en día, la protección a la infancia y adolescencia es o debería ser en principio una responsabilidad compartida por todos los elementos que componen la sociedad:

- Los padres, madres o tutores,
- El conjunto de los ciudadanos,
- La Administración Pública que dispone de una serie de servicios básicos gratuitos y dirigidos al conjunto de la población, como son: los Servicios Sociales Básicos, Educación, Sanidad, Gazteleku…
- Los Servicios Especializados de Protección a la Infancia, que interviene cuando los sistemas de protección anteriores (los padres o tutores, la red informal de apoyo y los Servicios Sociales Básicos) no han podido garantizar los derechos básicos del niño, y la salud y seguridad de éste se encuentran en serio peligro.
- Y por último la Administración de Justicia que debe intervenir cuando hay una violación de los derechos fundamentales de cualquier ciudadano, y se ha cometido una falta o delito.

Espainian, honako lege-esparru honetan oinarritzen da, gaur egun, haurrak eta nerabeak babesteko gizarteko arreta-sistemaren lege-esparrua:

- Desjudizializatzean, eta haurrak eta nerabeak babesteko eta dagokien arreta eskaintzeko gizarte-zerbitzuek (udalekoak eta lurraldeetakoek) eta autonomia-erkidegoek dituzten erantzukizunetan.
- Erabakiak hartzerakoan adingabearen interes gorenak duen lehentasunean; ez zaio horregatik kalterik egingo familiari eman beharreko arretan, horrek haur eta nerabeen ongizatearekin lotuta gatazkarik sortzen ez duenenean, betiere.

El marco legal del actual sistema de atención social a la infancia y adolescencia, de protección infantil, en España, se basa:

- En la desjudicialización y la responsabilidad de los servicios sociales (municipales y territoriales) y de las Comunidades Autónomas en la protección y atención a la infancia y adolescencia.
- La prioridad del interés superior del menor en las tomas de decisiones, sin descuidar la atención a la familia siempre que no entre en conflicto con los bienestar de los niños, niñas y adolescentes.

Gaur egun, gizartean haurrei eta nerabeei zuzentzen zaizkien arreta-sistemak eskubide eta beharretan oinarritzen dira, eta baita ongizatean eta gizarte-sustapenean ere; eredu zaharrek, ordea, protekzionismoa eta ongintza zituzten oinarri. Beraz, gaur egun, gizarte-zerbitzuek funtsezko lekua betetzen dute haurren aurkako tratatu txarrak eta babesik gabe dauden egoerak hautemateko eta haur horiei arreta eskaintzeko orduan: beren izaeragatik, ongi ezagutzen dituzte gizarte-errealitatea, bizi diren komunitateko arazoak, jarrerak eta zailtasunak, bai eta gizarte- eta familia-errealitatea ere. Gainera, haur batek tratu txarrak jasotzen dituela jakinez gero, bai profesionalek eta bai herritarrek zerbitzu horretara jotzen dute lehenengo, edo jo behar lukete, biztanleengandik gertuen dauden zerbitzuak horiek direlako.

Los actuales sistemas de atención social a la infancia y adolescencia están basados en derechos y necesidades, bienestar y promoción social frente a los antiguos modelos de proteccionismo y beneficencia, por lo que los servicios sociales tienen un papel fundamental en la detección y atención a situaciones de maltrato y desprotección infantil, ya que por su naturaleza, son buenos conocedores de la realidad social, de los problemas, actitudes y dificultades de la comunidad en la que están inmersos así como de la realidad socio-familiar. Además, los servicios sociales por su cercanía con la población son uno de los primeros servicios a los que tanto los profesionales como los ciudadanos acuden o deberían acudir al tener conocimiento de alguna situación de maltrato infantil.

Baina haurrak babesik gabe daudenean, zaila eta konplexua da esku hartzea. Konplexutasun hori berezkoa dute aurrez aurre jartzen zaizkien arazo edo egoera horiek: esparru horretan lan egiten duten profesionalek sufrimendu handiko egoerei aurre egin behar izaten diete, traumei, indarkeriari, buru-osasunarekin lotutako arazoei, alkoholismoari, drogamendekotasunei... Eta nahitaez esku hartu behar dute, nahiz eta horrelako arazoak dituzten pertsonek ez onartu arazoak dituztela, eta laguntza profesionala baztertu.

Pero la intervención en situaciones en desprotección infantil es difícil y compleja. Esta complejidad es intrínseca a los problemas o situaciones que se atienden ya que los y las profesionales que trabajan en este campo tienen que hacer frente a situaciones de gran sufrimiento, traumas, violencia, problemas de salud mental, alcoholismo, toxicomanías, etc. y tienen que intervenir aun cuando las personas que padecen estos problemas no reconozcan su existencia y rechacen la ayuda profesional.

Haurrei eta nerabeei zuzendutako arreta eta babes zerbitzuei dagokienez, estatuko legediak eta autonomia erkidegoetakoak zehazten dituzte Udaleko Gizarte Zerbitzuen eta lurraldekoen eskumenak, betiere, egoeren larritasuna kontuan hartuta. Eta horren arabera:

- **Babesik gabeko egoerak arinak direnean edota babesik gabe gelditzeko arriskua ertaina denean,** oinarrizko gizarte-zerbitzuei dagokie esku hartzea (udaletakoei).
- **Haurren babesgabetasuna larria denean** espezializatutako gizarte-zerbitzuei dagokie esku hartzea (lurraldeetakoei edota foru-aldundietakoei).

Tanto la legislación estatal, como autonómica determinan las competencias de los Servicios Sociales Municipales y de los Servicios Sociales Territoriales en materia de atención y protección a la infancia y a la adolescencia en función de la gravedad de las situaciones, de forma que:

- Las situaciones de **riesgo leve de desprotección o situaciones de riesgo moderado de desamparo** son competencia de los Servicios Sociales de Base (Municipales),
- Y las situaciones de **desprotección infantil de gravedad elevada o el desamparo** son competencia de los Servicios Sociales especializados (Territoriales/Forales).

Haurren babesaren esparruko eskuduntza konplexuei ongi erantzun ahal izateko, ezinbestekoa da gizarte-zerbitzuen esparruan:

- Jarduketa-prozedura normalizatu eta homogeneoak garatzea, lana protokoloen bidez jasotzeko.
- Prozesuetan esku hartzen duten profesionalak gaitzea eta prestakuntza berezia ematea.
- Gizarte-zerbitzuak giza eta gauza baliabideez eta baliabide teknikoez hornitzea, sortzen diren askotariko beharrei erantzun egokia eman ahal izateko.
- Egiten duten lana familiekin eta adingabeekin harremanetan dauden gainerako profesional eta erakundeekin koordinatzea, hau da, sarean lan egitea.

Para poder afrontar con éxito las muy complejas competencias en materia de Protección Infantil, desde el ámbito de los Servicios Sociales es imprescindible:

- El desarrollo de procedimientos de actuación normalizados y homogéneos que permitan protocolizar el trabajo.
- La capacitación profesional y la formación especializada de los profesionales que intervengan en los procesos.
- La dotación de los Servicios Sociales con los suficientes recursos tanto humanos como técnicos y materiales para dar una respuesta adecuada a las múltiples necesidades.
- La adecuada coordinación con el resto de profesionales e instituciones que tengan relación con las familias y los menores, es decir el trabajo en red.

1.2.- Justifikazioa

Abenduaren 5eko 12/2008 Legeak, EAEko Gizarte Zerbitzuei buruzkoak, hala dio: udalei dagozkie arriskuan dauden adingabeak babesteko eskumenak, haurrak eta nerabeak zaintzeko eta babesteko arloan indarrean dagoen araudiak esleitzen dizkienak.

Horrez gain, arretarako eta esku-hartzerako eredua nolakoa izango den xedatzen du 8. artikuluak, eta pertsonei arreta beren ohiko ingurunean eta, ahal dela, beren bizitokian emateko modua eskainiko du; 22.1.3 artikuluan, berriz, argi adierazten da gizarte- eta hezkuntza-arloan eta arlo psikosozialean esku hartzeko zerbitzuak jasota daudela Euskal Autonomia Erkidegoko Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren Katalogoan.

Emakumeen eta gizonen berdintasunerako otsailaren 18ko 4/2005 legeak esaten duena jarraituz, Gizarte Zerbitzuetako antolaketan genero ikuspegia kontutan hartu beharko da.

Bestalde, **otsailaren 18ko 3/2005 Legeak, haurrak eta nerabeak zaintzeko eta babestekoak,** zenbait artikulutan, xedatzen du, haurrek eta nerabeek babesik gabe

1.2.- Justificación

La **Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales de la C.A.P.V.** establece que corresponde a los Ayuntamientos ejercitar las competencias que en materia de protección a las personas menores de edad en situación de riesgo les atribuye la normativa vigente en materia de atención y protección a la infancia y la adolescencia.

Asimismo, en el artículo 8º se establece cómo será el modelo de atención e intervención social, posibilitando la atención de las personas en su entorno habitual, preferentemente en el domicilio; y en el artículo 22.1.3 consta que los servicios de intervención socioeducativa y psicosocial forman parte del Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales.

En su articulación, la planificación de los servicios sociales deberá integrar la perspectiva de género, de conformidad con lo previsto en la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres

Por otro lado la **Ley 3/2005, de 18 de febrero, de Atención y Protección a la Infancia y la Adolescencia de la CAPV** también establece en diferentes artículos que la atención

egoteko arrisku arina edo ertaina dutenean, Udaleko Gizarte Zerbitzuei dagokiela haur eta nerabe horien ardura, eta, beraz, familiaren barruan esku hartzeko programak sortu behar dituztela, arrisku-egoerei erantzuteko.

de niños, niñas y adolescentes en situación de riesgo leve de desprotección o en situación de riesgo moderado de desamparo, corresponde a los Servicios Sociales municipales y que en consiguiente éstos deberán crear programas de intervención familiar dirigidos a dar respuesta a las situaciones de riesgo.

Euskal Autonomia Erkidegoan, arrisku edo babesgabezia-egoerak Eusko Jaurlaritzaren "Balora" tresnaren bidez zehazten dira; gaur egun, tresna hau ezartzeko prozesuan dago.

La determinación de las situaciones de riesgo y de desamparo en la Comunidad Autónoma Vasca se realizan mediante el instrumento “Balora” del G.V. que actualmente está en proceso de implantación.

Bestalde, kontuan hartu behar da familia dela haurren biziraupenaren ardura duen lehen testuingurua, familiari dagokiola haurren oinarrizko behar fisikoak eta behar sozioemozionalak asetzea. Funtsean, familian egiten da gizabanakoa gizabanako, bai alderdi afektiboei dagokienez eta bai alderdi kognitiboei (ikaskuntzak, estimulazioa) eta sozialei dagokienez (balioak, arauak). Familia da eragile sozializatzaile eta hezigarri nagusia, eta harremanetan dago beti inguruan dituen beste sistema batzuekin, informazioa emanez eta jasoz; ekosistema bizia osatzen du horrela.

Así mismo hay que tener en cuenta que la familia constituye el primer contexto responsable de la supervivencia de los niños y niñas, de satisfacer sus necesidades primarias físicas y las necesidades socioemocionales. Es la familia donde se configura básicamente el individuo tanto en los aspectos afectivos, como cognitivos (aprendizajes, estimulación) como sociales (valores, normas). La familia es el principal agente socializador y educativo y está en continua interacción con otros sistemas que le rodean, transmitiendo y recibiendo información, formando un ecosistema vivo.

Horregatik guztiagatik, gizarte-prebentzioko subjektutzat eta objektutzat hartzen da familia, eta gurasoekin edo familiarekin lan eginez lortzen diren aurrerapenak kide guziengana zabalduko dira, baita hurrengo belaunaldietara ere.

Por todo ello se considera a la familia como sujeto y como objeto de prevención social y tanto los avances y progresos que se consigan trabajando con los padres/madres o la familia se generalizarán en todos sus miembros, e incluso en generaciones posteriores.

Hala dio otsailaren 18ko 3/2005 Legeak, EAEko haurrak eta nerabeak zaintzeko eta babestekoak:

Ahala bada, beren familian bertan emango zaie arreta haur eta nerabeei. Ikusten bada guraso, tutore edo zaintzaileek akatsak eta jokabide okerrak dituztela laguntzeko eta zaintzeko eginbeharretan, familiaren barruan esku hartzeko programak eskainiko zaizkie, orientagarri (48. artikulua, c puntua).

Según la Ley 3/2005 **de 18 de febrero, de Atención y Protección a la Infancia y la Adolescencia de la CAPV:**

Se dará prioridad, siempre que sea posible, a la atención de los niños, niñas y adolescentes en su propia familia, ofertando programas de intervención familiar capaces de orientar a los padres, madres tutores o guardadores cuando se aprecien deficiencias o irregularidades en el ejercicio de sus deberes de asistencia y cuidado (art. 48 c).

Familietan esku hartzeko programak dira familiei gizarte- eta hezkuntza-laguntza eskaintzen dietenak, familia horiek arlo pertsonalean zein gizartearen eta hezkuntzaren arloetan trebetasun-gabeziak badituzte eta gabezia horiek haur eta

Se entiende por programas de intervención familiar aquellos que proporcionan apoyo socioeducativo a familias cuyas carencias en el ámbito de habilidades personales, sociales o educativas generan o serían susceptibles de generar a los niños, niñas o adolescentes una

nerabeentzako arrisku-egoera sor badezakete, familiaren baitan irautea ere zailtzeraino, alegia. Era hauetakoak izan daitezke:

- Oinarrizkoak: familia-egoitzan aplikatzekoak, edo komunitate inguruan aplikatzekoak...
- Espezializatuak, hala nola, arazoak dituzten familietan esku-hartze terapeutikoak egiteko zerbitzuak (55. artikulua, 1, 2, 3).

situación de riesgo que podría llegar a dificultar su permanencia en el hogar familia y podrán ser:

- Básicos: de aplicación en el domicilio familiar, o en el entorno comunitario…
- Especializados, como los servicios de intervención terapéutica en familias problemáticas… (art. 55.1,2.3)

BIGARRENA: KONTRATUAREN XEDEA / SEGUNDO: OBJETO

2.1. Kontratuaren xedea / 2.1 Objeto de contratación

Baldintzen agiri honen xedea:

A/ Ondoren adieraziko den programa garatuko duten profesionalen edo profesional taldeen kontratazioa arautuko duten baldintzak teknikoak zehaztea da. Hauxe da programa hori: **terapia-arloko eta gizarte- eta hezkuntza-arloko esku-hartze programa, Gizarte Zerbitzuek egindako balioespenaren arabera, babesgabezia-egoera izateko arrisku arina edo ertaina duten adingabeak dituzten Oñatiko familiei zuzentzen zaiena.**

B/ Ondoren adieraziko den programa garatuko duten profesionalen edo profesional taldeen kontratazioa arautuko duten baldintzak teknikoak zehaztea da. Hauxe da programa hori: **Oñatin arrisku egoeran dauden aurrenerabe eta nerabeentzako kale heziketa programa.**

Argi eta garbi, garrantzi handia du enpresa esleipenduna bi programetarako bera izatea, hezitzaileak ere berberak izan daitezen bi esparruetan, familian eta komunitatean, hain zuen; izan ere, horrek bai etxean eta bai etxetik kanpo adingabeak oro har nolakoak diren ikusten lagunduko du, eta horri esker, esku-hartzea eraginkorragoa izango da; gainera, Gipuzkoako Foru Aldundiak haur, nerabe eta gazteen beharrizan eta eskaerei erantzuten dien zerbitzuaren bidez (Gaztematika) sustatzen duenaren ildotik joko da horrela.

El pliego tiene por objeto.

A/ Fijar las condiciones técnicas que han de regir la contratación de profesionales o equipos profesionales para desarrollar el programa de: **intervención terapéutica y/o socioeducativa dirigida a familias de Oñati con menores valoradas por los Servicios Sociales como en situación de riesgo leve de desprotección o en situación de desprotección de gravedad moderada**.

B/ Fijar las condiciones técnicas que han de regir la contratación de profesionales o equipos para desarrollar el **programa de educación de calle para adolescentes y preadolescentes de Oñati en situación de riesgo.**

Hay que remarcar la importancia de que la empresa adjudicataria para ambos programas sea la misma para que los educadores coincidan a ser posible en los dos ámbitos: familiar y comunitario lo que permite tener una visión global de los menores tanto dentro como fuera de casa lo que conlleva una intervención más eficaz y en la línea de lo que promueve la DFG desde el diseño del Sistema de Promoción Infantil y Juvenil de Gipuzkoa (Gaztematika).

2.2. Programaren helburuak / 2.2. Objetivos del Programa

A/ Ekintzak terapeutikoak edo gizarte eta

A/ Este programa tiene el objetivo de desarrollar

hezkuntzaren arlokoak garatzea da programa honen helburua. Eta honako helburu hauek erdietsi nahi dira horrela:

- Familiak gaitzea, beren bizi-zikloko faseei egokiro aurre egin ahal izateko; horretarako, guraso gisa dagozkien trebetasunak eta rolak landuko dira, eta beren arteko harreman edota ohitura disfuntzionalen dinamika aldatzeko ahalegina egingo da.

- Gurasoei edo legezko tutoreei espazio bat eskaintzea beren zaintzapean dituzten adingabeen oinarrizko beharrak ezagutzeko eta enpatiaz beroriengana hurbiltzeko.

- Familia-dinamikaren barnean, adingabeei testuinguru segurua eskaintzeko egin beharreko aldaketak egiten laguntzea, modu osasungarrian garatzeko aukera izan dezaten, hiru ikuspegitatik: ikuspegi fisikotik, ikuspegi psikologikotik eta ikuspegi sozialetik.

- Haur eta nerabe horien gurasoak edo legezko tutoreak kontzientziatzea, beren seme-alabekin izan ditzaketen erantzukizunez jabe daitezen.

- Gurasoei eta legezko tutoreei trebetasunak, guraso gisa dagozkien rolak eta heziketarako jarraibideak eskaintzea, beren seme-alaben oinarrizko beharrak ase ahal izateko eta beroriek egunez egunekoan aplikatzeko (etxean, eskolan, kalean...).

- Horrelako egoera batean bizi diren haurrei edota nerabeei bizi izan dituzten esperientzia traumatikoak lantzen laguntzea, esperientzia horiek ez daitezen oztopo izan beren heltze-prozesu psikologiko eta afektiboan (errudun sentimendua kentzea, autoestimua sustatzea…)

- Haurrei eta nerabeei beste jokabide-eredu batzuk eta harreman osasungarriak ezartzeko beste modu batzuk helaraztea eta ikusaraztea, eta,

acciones terapéuticas y/o socioeducativas con el fin de:

- Capacitar a las familias para hacer frente de manera satisfactoria a las diferentes fases de su ciclo vital, desarrollando habilidades y roles parentales y tratando de modificar las dinámicas de sus relaciones y/o hábitos disfuncionales.

- Ofrecer a los padres, madres o tutores legales un espacio que permita mayor conocimiento y acercamiento empático de las necesidades básicas de los menores de edad a su cargo.

- Favorecer dentro de la dinámica familiar los cambios necesarios que permitan ofrecer a los menores un contexto seguro, donde se den las condiciones para un desarrollo sano, entendiendo este concepto en su triple vertiente: física, psicológica y social.

- Promover que los padres, madres o tutores legales de estos niños, niñas y/o adolescentes tomen conciencia de su posible responsabilidad en el malestar de sus hijos/as.

- Proporcionar a los padres, madres o tutores legales habilidades, roles parentales y pautas educativas adecuadas a la cobertura de las necesidades básicas de sus hijos/as y promover su aplicación en el día a día (en casa, en la escuela, en la calle,…).

- Ayudar a los niños/niñas y/o adolescentes en esta situación a elaborar las experiencias traumáticas que hayan vivido de tal manera que las mismas no les impidan continuar con su proceso de maduración psicoafectiva. (desculpabilizarles, aumentar su autoestima…)

- Facilitar, hacerles ver a los niños, niñas y/o adolescentes que existen otros modelos de conducta y de relación sanos y promover su aplicación en la vida cotidiana en los

beren egunerokoan parte hartzen duten guneetan, haien aplikazioa sustatzea (familian, eskolan, lagun taldean, bikote harremanetan...), gizarteratzen eta beren harreman-taldeetan sartzen laguntzeko.

- Haurrengan eta nerabeengan, egokitzapen falta erakusten duten jarrerak murriztea edota horrelakoei aurrea hartzea, eta jokabide prosozialak sustatzea.
- Familia barneko bizikidetzarako eta bakoitza bere ingurunean integratzeko jarraibideak ematea.
- Familia-unitateko kide bakoitzaren eta familia-taldearen autonomia-mailak sustatzea, komunitatearen barneko unitate bat dela kontuan hartuta.

diferentes núcleos de participación (familia, escuela, grupo de amigos, pareja,...) con el fin de facilitar su socialización y/o integración social en sus grupos de relación.

- Prevenir y/o reducir comportamientos desadaptados en los niños, niñas o adolescentes, promoviendo otros prosociales.
- Desarrollar pautas para mejorar la convivencia familiar y la integración en su medio.
- Potenciar los niveles de autonomía de cada miembro de la unidad familiar y del grupo familiar como unidad dentro de la comunidad.

B/ Oñatiko nerabeentzako kale-heziketa programaren helburuak:

*Gazteak beren egoeraz kontzientziatzea, aldaketa beharrezkoa dela ulertu dezaten.

*Gazteei trebakuntzarako bidea samurtzea, hainbat arlotan izan ditzaketen arazoetan aurrera egiteko eta eraikuntza pertsonala lortzeko.

*Gazteen garapen pertsonala eta soziala lortzea. Honetarako, gizartean parte hartzeko ereduak sortuko dira, eta gizarteak herritarrei eskaintzen dizkien baliabideen eta zerbitzuen berri emango zaie.

*Kasu bakoitzean bakarkako planak egin , non gazte bakoitzak bere tokia eta denbora eduki dezan hezitzaileekin.

*Berdinen arteko eta pertsonen arteko harremanak samurtuko dituzten jarrerak sustatzea.

*Jarrerak eta balioak sustatzea, aisialdia era osasuntsu batean erabiltzeko.

* Kaleko lana eta behaketa eginez, arrisku egoerak eta identifikatu gabeko adingabeak atzematea, helburua beti hezitzailea eta

B/Los objetivos del programa de educación de calle para adolescentes de Oñati:

*Concienciar a los jóvenes para que entiendan y quieran cambiar su situación

* Favorecer la adquisición de capacidades para la construcción personal y avance en las dificultades que a diferentes niveles puedan observarse

* Conseguir el desarrollo personal y social de los jóvenes, generando modelos inclusivos de participación social y haciéndoles conocedores de los recursos y servicios que la sociedad ofrece a la ciudadanía

*Realizar una planificación individual con cada caso de tal modo que cada joven tenga su espacio y tiempo con los educadores

*Fomentar aptitudes que faciliten las relaciones interpersonales y posibiliten las relaciones con el grupo de iguales.

*Fomentar actitudes y valores de utilización del ocio y tiempo libre saludables.

*Captar situaciones de riesgo y a menores que no estaban identificados por medio del trabajo y la observación de calle , siempre con un

gizarteratzailea izanik.

objetivo educativo e integrador.

HIRUGARRENA: ZERBITZUA ZUZENTZEN ZAIEN PERTSONAK

A/Terapia, gizarte eta hezkuntzaren arloko esku-hartze programa Oñatiko familiei zuzentzen zaie, Gizarte Zerbitzuek egindako balioespenaren arabera, babesgabezia-egoera arinean edo ertainean gelditzeko arriskuan dauden pertsonak dituzten familiei, zehazki.

B/ Kale–heziketa programa honako hauei zuzentzen zaie: arazo ekonomikoak, kulturalak edo sozialak direla medio, bazterkeria arriskua bizi duten herriko nerabe eta aurrenerabeei.

TERCERO: DESTINATARIOS DEL SERVICIO

A/Los destinatarios del programa de intervención terapéutica y/o socioeducativa son las familias de Oñati con personas menores valoradas por los Servicios Sociales como en situación de riesgo leve de desprotección o en situación de desprotección de gravedad moderada.

B/ Los destinatarios del programa de educación de calle con aquellos adolescentes y preadolescentes del municipio que por diversas razones de tipo social, económico, cultural , relacional…se encuentren en situación de riesgo de marginación social.

LAUGARRENA: PROGRAMAREN KUDEA-KETA

A/ Jarduketa-protokoloa, terapian eta gizarte- eta hezkuntza-arloan oinarrituta, arrisku-egoeran dauden adingabeen Oñatiko familietan esku hartzeko programan.

Haurrak babesik gabeko egoeran daudenean esku hartzeko gida (kasuen harrera, ikerketa, hasierako ebaluazioa eta esku hartzeko plana), Gipuzkoako Foru Aldundiak 2004. urtean landutakoa, hartuko da oinarritzat jarduketarako protokoloa egiteko. Kasuaren balorazioa BALORA instrumentua erabiliz egingo da.

1 - Oinarrizko prozesua babesgabezia-kasu bat dagoela jakiten denean edota Udaleko Gizarte Zerbitzuetan horrelako jakinarazpen bat jasotzen denean hasiko da.

Udaleko Gizarte Langilea ikertzen eta ebaluatzen hasiko da, honako helburu hauekin:

- Babesik gabeko egoera dagoela egiaztatzea.
- Egoeraren larritasuna eta horrelakoak errepikatzeko aukerak balioestea.
- Larrialdiko neurriak hartzeko beharra balioestea, eta, beharrezkoa ikusten bada, neurriok hartzea.

CUARTO: GESTION DEL PROGRAMA

A/ Protocolo de Actuación en el Programa de intervención terapéutica y socioeducativa dirigida a familias de Oñati con menores en riesgo

El protocolo de actuación se basará en las indicaciones recogidas en la Guía de Actuación en Situaciones de Desprotección Infantil (Recepción, investigación, evaluación inicial y elaboración del Plan de Intervención) elaborado por la Diputación Foral de Gipuzkoa en 2004. Y la valoración se realizará teniendo en cuenta el instrumento BALORA.

1- El proceso básico se inicia con la detección de un caso de desprotección y/o la recepción de la notificación en los Servicios Sociales Municipales.

La Trabajadora Social Municipal correspondiente inicia una investigación y evaluación con el objeto de:

- Verificar la existencia de la situación de desprotección.
- Valorar su gravedad y sus posibilidades de repetición.
- Valorar la necesidad de adoptar medidas de urgencia y adoptarlas en caso preciso.
- Identificar los factores individuales y familiares y sociales que pueden estar

- Arrisku egoerei edo babesik gabeko egoeren jatorriari edo horrelako egoerek jarraitzeari lotuta egon daitezkeen banako, familia eta gizarte-alderdiak identifikatzea.

relacionados con el origen y mantenimiento de la situación de riesgo o desprotección

2.- Kasua ikertu ondoren eta Gizarte Zerbitzuen Saileko arduradunaren oniritzia jaso ondoren, esku-hartzea egokitzat jotzen bada, aurretik familian baimena eman ondoren, <u>ikerketari dagokion txostena</u> kontratatutako talde profesionalari igorriko zaio.

2- Si tras la investigación del caso y tras el visto bueno de la persona responsable del Departamento de Servicios Sociales, se considera adecuada la intervención, con el consentimiento previo de la familia, se <u>remitirá el informe de investigación</u> al Equipo Profesional Contratado.

3.- **Esku-hartze terapeutiko** bat egitea beharrezkoa dela ikusiz gero, esku hartuko duen taldeak kasua aztertuko du, gehienez ere 7 saio terapeutikotan (bat asteko), eta txosten diagnostikoa eta esku hartzeko plana Udaleko Gizarte Zerbitzuei igorriko die. Bi eragileek Kasu Plana egingo dute elkarrekin.

Ondoren, bi eragileak eta familia ados jarriko dira esku-hartzeari ekiteko, dagokion tokian eta erabakitako maiztasunarekin; **terapeuta izango da esku-hartze horien arduraduna.** Esku hartuko den aldian, terapia-saioak hamabostean behin izango dira.

3.- Si se valora la necesidad de una **intervención terapéutica** el Equipo de Intervención correspondiente, estudiará el caso en un máximo de 7 sesiones terapéuticas (una por semana) y remitirá el informe diagnóstico y el plan de intervención a los Servicios Sociales Municipales. Y ambos agentes elaborarán conjuntamente el Plan de Caso.

Posteriormente, ambos agentes, conjuntamente con la familia acordarán iniciar la intervención en el lugar y la periodicidad que corresponda, siendo **el terapeuta el responsable de las intervenciones.** Las sesiones de terapia de la fase de intervención serán quincenales.

4.- Garatu beharreko **esku-hartzea gizarte eta hezkuntzaren arlokoa bada,** dagokion talde profesionalak esku-hartzea balioetsiko du, honako helburu hauetarako:

- Babesik gabe dagoela sumatzen denean eta susmo horrek oinarri sendoak dituenean, kasuaren azterketa osatzea; horrekin batera, esku-hartzeak izan ditzakeen helburu espezifikoak landu daitezke.
- Gurasoen eskumenak balioestea.
- Ebaluazioa egin ondoren diagnostiko zehatzik ez dagoen kasuetan, esku-hartze txiki bat egitea eta, horrela, diagnostikoa argitzea.

Fase hau gutxi gorabehera 6 hilabetean amaituko da, eta amaitu ondoren, esku-hartzeaz arduratu den taldeak balioespena aurkeztu beharko die Udaleko Gizarte Zerbitzuei, esku hartzeko planarekin batera; bi eragileek Kasu Plana egingo dute elkarrekin, eta esku-hartzearen helburu den familiari balioespena helaraziko diote.

4.- Si la **intervención** a desarrollar es **socioeducativa**, el equipo profesional correspondiente, iniciará la valoración en intervención con la finalidad de:

- Completar la investigación del caso cuando existen sospechas fundadas de desprotección, a la vez que se pueden trabajar objetivos específicos de intervención.
- Evaluar las competencias parentales.
- En los casos en que la Evaluación concluye con un pronóstico incierto, realizar una intervención breve dirigida a clarificar dicho pronostico.

Al finalizar esta fase en un período aproximado de 6 meses, el equipo de intervención deberá presentar la valoración con la propuesta del plan de intervención a los Servicios Sociales Municipales y ambos agentes elaborarán conjuntamente el Plan de Caso y realizaran la correspondiente devolución de la valoración a la familia objeto de intervención.

Habrá un coordinador o coordinadora que supervisará la intervención del Educador o

Hezitzailearen esku-hartzea gainbegiratuko du koordinatzaile batek.

.5.- **Terapiaren eta gizarte eta hezkuntzaren esparruetako esku-hartzea bada,** bi jarduketa-prozedurak bateratuko dira, ahalik eta modurik eraginkorrenean.

6.- Esku-hartzeei ekiten zaien unetik, koordinazio-bilera bat egingo dute hilean behin Udaleko Gizarte Langileak eta esku-hartze horri dagokion taldeak, kasuaren jarraipenaz arduratzeko eta kasua aldian-aldian berrikusteko.

Kasu Planak zehaztuko ditu gizarte eta hezkuntzaren arloko esku-hartzearen helburuak eta iraupena, eta Haurrak babesik gabeko egoeretan daudenean esku hartzeko gidan adierazitako epeetara egokitzeko ahalegina egingo da, betiere, gauzatuko den programaren arabera esku-hartzeak duen xede nagusia kontuan hartuta:

- Esku-hartzearen balioespena.
- Familia begiratzea: gurasoen gaikuntza.
- Adingabeei zuzendutako laguntza berezia.
- Haurrari eta familiari lagun egitea, eta bizi duten egoeraren jarraipena edota kontrola.

7.- Esku hartzeko taldearen betebeharra izango da kasuarekin lotuta dauden beste gizarte-eragile batzuekin egiten den lana koordinatzea (orientatzaileak/aholkulariak, tutoreak, pediatrak, Nerabeentzako Balio Anitzeko Zerbitzua...), eta Udaleko Gizarte Langileari adieraziko dio, baldin eta ezarritako Kasu Plana alda dezakeen ezer gertatzen bada.

8.- Esku-hartzea amaitzen denean, kontratatutako talde profesionalak gauzatutako <u>esku-hartzearen bilakaerari buruzko azken txostena</u> aurkeztuko du, eta, hala badagokio, baita itxierako behin betiko txostena ere.

9.- Esku-hartzea amaitzen denean, gizarte-langileak eta familia-hezitzaileak bilera egingo dute familiari agur esateko, eta azken balioespena helaraziko zaio.

Esku-hartze prozesuaren barnean, edozein unetan haurra babesik gabeko egoera larri batean dagoela hautematen bada,

Educadora.

.5.- En el caso de que **la intervención sea terapéutica y socioeducativa,** se procederá a conjugar ambos procedimientos de actuación de la forma más eficaz posible.

6.- Desde el inicio de la intervención una vez al mes se realizará una reunión de coordinación entre la Trabajadora Social Municipal y el equipo de intervención, para hacer un seguimiento del caso y una revisión periódica del mismo.

El Plan de Caso marcará los objetivos de la intervención socio-educativa y la duración de la misma intentando ajustarse a los plazos medios marcados en la Guía de Actuación en Situaciones de Desprotección infantil según la finalidad principal de la intervención en función del programa a desarrollar:

- Valoración en intervención.
- Preservación familiar: Capacitación parental.
- Apoyo específico a los menores.
- Acompañamiento, seguimiento y/o control de la situación del niño/a y la familia.

7.- Será obligación del equipo de intervención coordinar con otros agentes sociales relacionados con el caso (orientadores/ consultores, tutores, pediatras, educadores del SPA…) e informar a la Trabajadora Social Municipal sobre cualquier información relevante que pudiera modificar el Plan de Caso establecido.

8.-Al finalizar la intervención el equipo profesional contratado remitirá el <u>informe final de evolución de la intervención</u> realizada y en su caso el informe definitivo de cierre.

9.- Al finalizar la intervención la Trabajadora Social y el educador familiar, realizaran la reunión de despedida de la familia con la devolución de la valoración final

Si en cualquier momento del proceso de intervención se detecta la existencia de una situación desprotección infantil de gravedad

Udaleko Gizarte Laguntzaileak eta esku hartzeko taldeak txostenak egingo dituzte elkarrekin, kasua Haur eta Nerabe Gaietarako Eskualdeko Taldearen esku uzteko (HNET).

elevada o el desamparo, la Trabajadora Social Municipal y el equipo de intervención elaboran conjuntamente los informes para derivar el caso al EZIA (Equipo zonal de Infancia y Adolescencia)

B/ Jarduketa-protokoloa, Oñatiko nerabeentzako kale heziketa programan.

1.- Oinarrizko prozedura kasu bat detektatzean hasten da. Detekzioa hainbat bide erabilita egin daiteke:

- Gizarte Zerbitzuen bidez, notifikazio bidez edo adingabea esku-hartze batean dagoen familia bateko kidea delako.
- Kale–hezitzaileen behaketa bidez, eta herriko gazteen eta herriaren ezagutzaren bidez.

2.-Kasua ezagutu ondoren, koordinazio bilera bat egingo da Gizarte Zerbitzuen eta Kale Hezitzaileen artean, kasua baloratzeko eta lehenengo plan bat egteko. Beratan jasoko dira: adinabekoaren datu orokorrak, arrisku egoera baloratzeko orduan kontuan hartu beharrekoak (erreferentzia taldea, kontsumoak, astialdiko ohiturak, eskolako informeak baldin badaude…)

3.- Kasua programan sartzekoa bada, bakarkako plangintza bat egingo da Gizarte Zerbitzukoen eta kale-hezitzaileen artean, beti beraien koordinatzaileak gainbegiratuta. Plan honetan, lehenengo atalean ezarriko dira hurbilketa eta behaketa estrategiak, eta epeak (gehienez 5 hilabete).

4.-Aldi hori igarota, Planaren bigarren atalari ekingo zaio. Aldi horretan, behatutako beharraren arabera landuko dira helburuak, eta horretarako bakarkako tarteak (gehienez 2 ordu astean) eta, integrazioari begira, taldekakoak eskainiko zaizkie.

5.- Plangintza hilero berrikusiko da, Gizarte Zerbitzukoen eta kale–hezitzaileen koordinazio bileretan.

Gazte bakoitzarekin lan egiteko gehieneko epea 24 hilabetekoa izango da, eta kasuaren arabera 30 hilabetera luzatu daiteke.

B/ Protocolo de actuación en el programa de educación de calle para adolescentes del Ayuntamiento de Oñati

1. El proceso básico se iniciará con la detección de un caso . La detección puede hacerse:

- .- Por medio de los propios Servicios Sociales, por notificaciones o por ser un menor perteneciente a una familia en intervención
- Por medio de los propios educadores de calle a través de la observación y el conocimiento del medio y de los jóvenes del municipio.

2. Una vez conocido el caso se procederá a realizar una reunión de coordinación entre Servicios Sociales y los educadores de calle, cara a valorar el caso y poder hacer un primer planteamiento en el que se recogerá : datos generales del menor, elementos a tener en cuenta a la hora de valorar la situación de riesgo (grupo de referencia , consumos, hábitos de tiempo libre, informes conocidos si existen del centro escolar…)

3.Si se considera una caso apto para entrar en el programa se realizará un plan individualizado de trabajo entre Servicios Sociales y los educadores supervisados por el coordinador responsable. En dicho plan , en la primera parte se establecerán estrategias de acercamiento, observación y tiempos. (máximo 5 meses)

4. Transcurrido este periodo se iniciará la segunda parte del Plan en el que se trabajan objetivos concretos en función de la necesidades observadas , dedicando espacios individuales (máximo 2 horas a la semana) y grupales cara a la integración.

5.El plan se revisará cada mes en reuniones coordinadas entre Servicios Sociales, educadores y coordinador.

El tiempo máximo de intervención con el

	adolescente será de 24 meses prorrogables hasta 30 según el caso.
4.1. Talde esleipendunen funtzioak eta betebeharrak	**4.1. Funciones y obligaciones de los equipos adjudicatarios.**
A/ Terapian eta gizarte- eta hezkuntza arloan oinarrituta, arriskuan dauden adingabeen Oñatiko familietan esku hartzeko programa.	**A/ En el Programa de intervención terapeútica y socioeducativa dirigida a familias de oñati con menores en riesgo**
a.1.- Talde esleipendunen funtzioak eta betebeharrak	**a.1.- Funcions del equipo adjudicatario:**
-.Esku hartzeko proposamena lantzea eta Kasu Planaren definizioan parte hartzea, Udaleko Gizarte Langilearekin batera.	-.Elaborar la propuesta del intervención y participar en la definición del Plan de Caso junto con la Trabajadora Social Municipal.
-.Onartutako baldintza teknikoak eta ekonomikoak nahiz epeak betez garatzea programa.	-.Desarrollar el programa en las condiciones técnicas, temporales y económicas aprobadas.
-.Baldintzen agiri honetan definitutako jarduketa-protokoloa errespetatzea eta betetzea.	-.Respetar y cumplir el protocolo de actuación definido en este pliego.
-.Esku hartuko duen taldeari familia aurkeztu ondoren, saioei ekitea, gehienez ere 15 eguneko epean.	-.Una vez presentada la familia al equipo de intervención iniciar las sesiones en un plazo máximo de 15 días.
-.Esku-hartze prozesuan aldaketarik gertatuz gero, berehala ematea horren berri kasuaren arduradunari.	-.Informar de forma inmediata al responsable de caso cualquier cambio significativo en el proceso de intervención.
-.Familia horren kasuan esku hartzen ari diren profesionalak modu egonkor eta egokian jardun dezaten arduratzea. Langileetarikoren bat aldi batean lanerako gai ez bada eta eritasun-baimena badu, prestakuntza tekniko baliokidea duen beste profesional batek hartuko du haren tokia.	-.Velar por una adecuada estabilidad de los profesionales intervinientes con la familia. En el supuesto de producirse la baja laboral de cualquier deberán sustituirse por otro profesional con una cualificación técnica equivalente.
-.Kasu Planaren ebaluaziorako zehazten diren bileretan parte hartzea, eta aurretiaz eman beharreko txostenak ematea.	-.Participar en las reuniones que se establezcan para la evaluación del Plan de caso y aportar previamente los informes necesarios.
-.Datuen babesari buruz indarrean den araudia bete dadin arduratzea.	-.Velar por el cumplimiento de la normativa vigente en relación a la protección de datos.
-.Norbaitek zerbitzua euskaraz eskatzen duenean, zerbitzua euskaraz ematea, bereziki, adingabeei dagokienean.	-. Prestar servicio en euskera a las personas que así lo requieran, con especial atención a los menores de edad.
a.2.-Oinarrizko gizarte-zerbitzuen funtzioak	**a.2Funciones de los Servicios Sociales de base**
-.Arrisku-egoeran egon daitezkeela pentsatzeko adierazleak daudenean, egiten	-.Recepción de las notificaciones de las personas menores de edad con indicadores de riesgo.

zaizkien jakinarazpenak jasotzea.
-.Kasua hartu eta ikertu ondoren, hasierako ebaluazioari dagokion txostena egitea, esku-hartzea orientatzeko.
-.Familia eta adingabeak motibatzea, esku-hartze prozesua onar dezaten eta prozesu horretan beraiek ere lagundu dezaten; eta, familiarekin batera, parte hartzeko modua adostea.
-.Kontratatutako talde profesionalarekin batera Kasu Plana definitzea.
-.Esku hartzeko taldearekin harremanetan jartzea, esku-hartzearen xede den familiari buruz informazioa emateko eta familia horren ardura har dezan.
-.Esku-hartze prozesu guztiaren jarraipena egitea.
-.Kasu Planaren garapena gainbegiratu eta ebaluatzea, eta esku-hartzearen ardura duenarekin batera lan eginez, egin beharreko aldaketak egitea.
-.Kasuaren jarraipena egiteko bileretan parte hartzea, eta plana berriro definitzea, esku-hartzearen ardura duen teknikariak emandako informazioaren arabera.
-.Familia bakoitzarekin, esku-hartzea noiz hasi eta noiz bukatuko den erabakitzea, kasua esleitu zaion taldeak igorritako txostenetan oinarrituta.

Kasu Plana dokumentu idatzi bat da, eta honako hauek guztiak biltzen dira bertan:

- Adingabearen edo adingabeen egoera pertsonalaren, familiarraren eta sozialaren balioespena, zer tratu txar mota ari den gertatzen definitzeko (halakorik bada) eta egoera hori zerk bultzatzen duen eta zer larritasun-maila duen zehazteko.
- Adingabearen eta honen familiaren beharrak asetzeko beharrezkoak diren baliabideei buruzko orientabidea.
- Esku-hartze prozesuan landuko diren helburuen definizioa.
- Abian jarri beharreko baliabideak.
- Helburuen ebaluaziorako prozedura.
- Esku-hartzearen iraupena.
- Beste zerbitzuekin lan egiteko prozedura eta koordinaziorako egutegia.

-.Elaborar el informe de evaluación inicial tras la recepción e investigación del caso, orientando la intervención.
-.Motivar a la familia y a los/as menores de edad para que acepten y colaboren en el proceso de intervención y elaborar el acuerdo de participación con la familia.

-.Definir junto al equipo profesional contratado el Plan de Caso.
-.Contactar con el equipo de intervención para informar y derivar la familia objeto de intervención.

-.Hacer un seguimiento de todo el proceso de intervención.
-.Supervisar y evaluar el desarrollo del Plan de Caso estableciendo las modificaciones pertinentes en coordinación con el responsable de la intervención.
-.Participar en las reuniones de seguimiento del caso y redefinir el Plan según la información aportada por el técnico responsable de la intervención.
-. Decidir el principio y el fin de la intervención con cada familia, a partir de los informes remitidos por el equipo adjudicatario.

El Plan del Caso es el documento escrito en el que se recoge:

- La valoración de la situación personal, familiar y social del/a menor o los/as menores, para llegar a una definición del tipo de maltrato que se esté produciendo (en caso de que lo haya), de los factores que lo están favoreciendo y del nivel de gravedad.
- La orientación sobre los recursos necesarios para poder cubrir las necesidades del menor y su familia.
- La definición de los objetivos a trabajar en el proceso de intervención.
- Los recursos a poner en marcha.
- El procedimiento de evaluación de objetivos.
- Duración de la intervención.
- Procedimiento y calendario de coordinación con otros servicios.

B/ Oñatiko nerabeentzako kale-heziketa programa	B/ En el programa de educación de calle para adolescentes del Ayuntamiento de Oñati
b.1.- Talde esleipendunen funtzioak eta betebeharrak	**b.1-Funciones de los equipos adjudicatarios**

- Programa garatzea onartutako baldintza ekonomikoak, teknikoak eta denborazkoak kontuan izanik.
- Pleguan jasotako ekintza protokoloa betetzea eta errespetatzea.
- Kasuaren arduradunari esku-hartze prozesuan sor daitezkeen aldaketen berri ematea ahalik eta azkarren.
- Langile batek laneko baja hartzen badu, beste langile batek ordezkatuko du; sexu berekoa izango da eta prestakuntza baliokidea izango du.
- Datuen babesari buruz indarrean den araudia bete dadin arduratzea.
- Bezeroak horrela nahi badu, zerbitzua euskaraz emango zaio. Eta gizarte zerbitzuetan aurkezten diren txosten guztiak euskaraz eta gaztelaniaz aurkeztuko dira.
- Antolatutako ekintza guztietan sexuen arteko berdintasuna sustatuko da.
- Gizarte Zerbitzuak egokia ikusten badu, kale–hezitzaileak herriko beste gizarte eragile batzuekin elkarlanean arituko dira.

Hezitzaileen funtzioak hauek izango dira:

- Gizarte Zerbitzuetako arduradunarekin eta taldeko koordinatzailearekin elkarlanean aritzea kasu bakoitzaren diseinuan eta planifikazioan, jarraipenean, eta eguneroko, hileroko eta urteko ebaluazioetan.
- Estrategia ezberdinak martxan jartzea, arrisku egoeran dauden aurrenerabeak eta nerabeak programara erakartzeko.
- Kalean behaketa eta jarraipen ekintzak egitea, kasu berriak antzemateko.
- Zerbitzuaren egunerokotasunean sor daitezkeen behar teknikoak edo beste mota batekoak jakinaraztea Gizarte Zerbitzutako arduradunari.

- Desarrollar el programa en las condiciones técnicas, temporales y económicas aprobadas.
- Respetar y cumplir el protocolo de actuación definido en este pliego
- Informar de manera inmediata al responsable del caso de los cambios que puedan darse en el proceso de intervención.
- En el caso de producirse una baja laboral deberá sustituirse por otro profesional del mismo sexo con una cualificación técnica equivalente.
- Velar por el cumplimiento de la normativa vigente en relación a la protección de datos.
- Prestar servicio en euskera a las personas que así lo requieran. Así mismo todos los informes deberán presentarse en ambos idiomas
- Velar porque se fomente la igualdad de sexos en todas las actividades realizadas
- Trabajar coordinadamente con otros agentes sociales del municipio cuando así lo estime oportuno Servicios Sociales.

Las funciones de **las y los educadores** serán las siguientes:

- Participar junto con la persona coordinadora y la responsable de Servicios Sociales en el diseño de la planificación, en el seguimiento y en la evaluación diaria, mensual y anual de los casos.
- Probar y poner en marcha estrategias para promover el acercamiento de aquellos pre-adolescentes y adolescentes en posibles situaciones de riesgo.
- Labores de observación y seguimiento a nivel de calle para poder detectar posibles situaciones a tratar.
- Transmitir a la responsable de Servicios Sociales las necesidades técnicas o de otro tipo que puedan surgir en el día a día del servicio.

- Ahalik eta jarraipen zuzenena egitea Erabiltzaileen eboluzioaren jarraipena egitea, baita beren beharren (adierazitakoak ala ez) eta eskaeraren jarraipena ere. Horrez gain, arazoren bat detektatuz gero, aurrez adostutako protokoloaren arabera jokatzea,.
- Ekintzak planifikatzea eta ebaluatzea, eta horiek garatzea.
- Zerbitzua erabiltzen duten nerabeekin prozesu hezitzaileak garatzea.
- Erabiltzaileekin zerikusia duten gaietan, beharrezkoa ikusiz gero, harreman zuzena izan gurasoekin, eta tutoreekin, eta baita herriko beste baliabide batzuekin eta gizarte eragileekin ere.

- Beharrezkoak diren erosketak egin aurreikusitako jarduerak egiteko (eskulanak egiteko materiala, bizikletak…)

Koordinatzailearen funtzioak hauek izango dira :

- Programatutako jarduera guztiak eta kasu guztiak gainbegiratzea.
- Urte osoko antolaketa eta funtzionamendua zein izango den proposatzea, taldeko hezitzaileen iritziak kontuan harturik.
- Zerbitzuaren funtzionamendua aztertu eta beharrezkoak ikusten diren hobekuntzak proposatzea.
- Udaleko Gizarte Zerbitzuen Sailarekin hamabostean behin koordinatzea, eta, beharraren arabera, udaleko beste sail batzuekin ere bai.
- Udaleko Gizarte Zerbitzuen Sailari arazoen berri ematea, baita sor daitezkeen beharren berri ere.
- Beste gizarte eragile batzuekin koordinatzea: tokiko erakundeak, ikastetxeak, beste zerbitzu publiko batzuk, herriko elkarteak, e.a.

Sei hilean behin txostenak egitea. Honako hauek jasoko dira: egindako ekintzak, erabiltzaile kopurua, lantzen diren balioak eta helburuak, eta baita Gizarte Zerbitzuek beharrezkoak jotzen dituzten agiri ekonomikoak ere.

- Hacer un seguimiento lo más cercano posible de la evolución de las personas usuarias, sus necesidades (explicitadas o no) y demandas, así como actuar según un protocolo previamente acordado en el supuesto de detección de determinados problemas.
- Planificar y evaluar la actividad y desarrollarlas
- Desarrollar procesos educativos con las y los adolescentes que utilizan el Servicio.
- Mantener una relación directa con padres, madres o tutores así como con otros recursos comunitarios y agentes sociales con relación a los temas que atañen a las personas usuarias.
- Realizar las compras o gestiones necesarias para poder hacer las actividades programadas (material para trabajos manuales, bicis .)

Las funciones de la **persona encargada** de la coordinación serán las siguientes:

- Supervisión de todas las actividades programadas y de los casos.
- Realizar, contando con la participación del resto de educadores/as del equipo, propuestas anuales de organización y funcionamiento .
- Evaluar el funcionamiento del Servicio y proponer las mejoras que fueran necesarias.
- Coordinarse con el Departamento de Servicios Sociales , quincenalmente y con otras áreas municipales en función de las necesidades.
- Dar cuenta al Departamento de Servicios sociales de todos los problemas, así como de las necesidades que vayan surgiendo.
- Coordinarse con otros agentes sociales: organizaciones locales, centros educativos, otros servicios públicos, asociaciones del pueblo, etc.

Realizar informes semestrales sobre actividades realizadas, número de usuarios, valores y objetivos que se trabajan, así como justificaciones económicas que desde Servicios Sociales se consideren oportunas perdir

b.2.-Oinarrizko gizarte-zerbitzuen funtzioak	b.2.Funciones de los Servicios Sociales de base

- Zerbitzua egoki betetzen dela zaintzea. behar den informazioa eskatuz eta behar diren koordinazio-lanak eginez.
- Zerbitzuak antzemandako kasuak kale heziketarako programara bideratu.
- Kasu bakoitzaren balorazioa egin, hezitzaile taldearekin eta zerbitzuaren koordinatzailearekin batera.
- Gizarte Zerbitzuak egoki ikusten badu, Zerbitzua osatu dezaketen baliabideak kudeatu.
- Kasuak horrela eskatzen badu, adingabekoen familiekin harremanak izan, hainbat ekintza beraiekin koordinatzeko.
- Hezitzaileak lagundu hainbat programa aurkezpenetan eta beste gizarte eragileen arteko bileretan: eskolak, kirol elkarteak, kultura elkarteak…
- Kasu plana prestatu gizarte hezitzaileekin koordinaturik.
- Kasuak eta ekintzak erregistratu
- Estatistikak eguneratuta eduki

- Velar por el adecuado cumplimiento del Servicio, solicitando toda la información necesaria y realizando todas las coordinaciones oportunas.
- Derivar casos detectados en el Servicio al programa de educación en medio abierto
- Valorar junto con el equipo de educadores y el coordinador los casos existentes
- Gestionar aquellos recursos que puedan complementar al servicio y se estimen necesarios por parte de Servicios Sociales
- Establecer relaciones con las familias de los menores si el caso lo estima y coordinar acciones con ellos
- Acompañamiento de los educadores en presentaciones de programas o reuniones generales con otros agentes sociales : centros educativos, asociaciones deportivas, culturales…
- Preparación de planes individuales en coordinación con los educadores sociales
- Registro de casos y actividades
- Mantener estadísticas actualizadas.

BOSGARRENA.- ZERBITZUA NON EMANGO DEN	QUINTO.- LUGAR DE PRESTACION DEL SERVICIO
A/ Terapian eta gizarte- eta hezkuntza arloan oinarrituta, arriskuan dauden adingabeen Oñatiar familietan esku hartzeko programa.	**A/ En el Programa de intervención terapéutica y socioeducativa dirigida a familias de Oñati con menores en riesgo**

Psikoterapiako saioak aukeratutako profesionalaren edo talde profesionalaren bulegoan edo kontsulta-gelan izango dira.

Gizarte eta hezkuntzaren esparruko saioak esku-hartze horren xede diren familien bizitokian izango dira, eta kalean edo beste toki batzuetan ere izan daitezke, esku-hartze horren helburuen arabera edo une horretan xede duten familiako kidearen arabera toki egokiena zein den kontuan hartuta.

Las sesiones de psicoterapia tendrán lugar en el despacho o consulta de la persona profesional o equipo profesional seleccionado.

Las sesiones de intervención socioeducativa tendrán lugar en el domicilio de las familias con las que se esté interviniendo y en su caso en la calle o en el lugar que sea más propicio en cada momento en función del los objetivos de la intervención y del miembro de la familia con el que se esté trabajando.

Azpiegitura-baliabide egokiak izan behar dituzten taldeko profesionalek (bulegoa, terapeuta eta psikologoen kasuan, eta profesional horiek beren funtzioak betetzeko behar dituzten bestelako material suntsikor guztiak).

Las/los profesionales del equipo deberán disponer de los recursos de infraestructura (despacho en los casos de terapeuta o psicólog@ y material fungible necesarios para el desempeño de su función).

B/ Oñatiko nerabeentzako kale-heziketa programa

B/ En el programa de educación de calle para adolescentes del Ayuntamiento de Oñati

Zerbitzuaren ekintzak eta harremanak, zerbitzuaren izenak islatzen duen moduan, kalean eta nerabeak mugitzen diren ohiko tokietan izango dira.

Logikoki, hezitzaileek lan egiteko bulego bat edukiko dute, Udalaren eraikin batean.

Evidentemente , la propia denominación del programa indica que la calle y los lugares naturales en los que los adolescentes se desenvuelven ,serán el espacio más indicado para llevar a cabo las relaciones y actividades propias del servicio.
Lógicamente , los educadores contarán también con un lugar de trabajo, oficina situada en un edificio del Ayuntamiento.

SEIGARRENA: KONTRATUAREN XEDE DIREN TALDEEN OSAKETA

SEXTO: COMPOSICION DE LOS EQUIPOS OBJETO DE CONTRATACION

A/ Terapia arloan eta gizarte- eta hezkuntza arloan, arriskuan dauden adingabeekiko oñatiar familietan esku hartzeko programan.

A/ En el Programa de intervención terapéutica y socioeducativa dirigida a familias de Oñati con menores en riesgo

Honako kide hauek osatuko dute taldea:
➢Psikologiako lizentzia duten langileak. Baldintza hauek bete beharko dituzte:
- Familia-terapian prestakuntza izatea, 400 ordukoa, gutxienez.
- Familiaren arloko esku-hartzeetan gutxienez hiru urteko esperientzia dutela egiaztatzea.
- Sarean koordinatuta lan egiteko prest egotea.

➢Familia-hezitzaileak. Gizarte Hezkuntzako diplomadunak edo gradudunak izan behar dute, edo elkargo profesional batek gaitutakoak, eta gizarte eta hezkuntzaren esparruan adingabeekin gauzatutako esku-hartzeetan gutxienez urtebeteko esperientzia izan behar dute.

➢Koordinatzaile bat. Gizarte eta hezkuntzaren alorreko esku-hartzea gainbegiratuko du;

El equipo tiene que estar compuesto por:
➢Personal licenciado en Psicología que deberá:
- Tener una formación en terapia familiar, mínima 400 horas
- Acreditar una experiencia en intervención familiar mínima de tres años.
- Estar abiertos a coordinarse en red.

➢Educadores y educadoras familiares que deberán ser personas diplomadas o graduadas en Educación Social o habilitados-as por algún Colegio Profesional con experiencia acreditada en intervenciones socioeducativas con personas menores de edad de al menos un año.

➢Un coordinador o coordinadora que supervise la intervención socioeducativa que deberá ser

Gizarte Hezkuntzako diplomaduna edo graduduna izan behar du, edo elkargo profesional batek gaitutakoa, eta gizarte eta hezkuntzaren esparruan adingabeekin gauzatutako esku-hartzeetan gutxienez hiru urteko esperientzia eskatuko zaio.

persona diplomada o graduada en Educación Social o habilitado-a por algún Colegio Profesional con experiencia acreditada en intervenciones socioeducativas con personas menores de edad de al menos tres años.

➢<u>Taldearen arduraduna.</u> Kasuen harrerarako, gizarte-zerbitzuekin dituzten harremanetan bitarteko lana egingo du, eta horiekin koordinatuta lan eginez, profesional egokiak esleituko dizkio planteatutako kasu bakoitzari, aukeran dituenen arabera. Profesional honek giza edo gizarte-zientzien esparruko erdi- edo goi-mailako titulazioa izan behar du.

➢<u>Una figura responsable del equipo</u> que será la que actúe de intermediaria con los Servicios Sociales, para la recepción de los casos, y quien en coordinación con estos asignará los profesionales adecuados, según los disponibles, a cada caso planteado. Este profesional tendrá una titulación media o superior en el campo de las ciencias humanas o sociales.

Enpresa esleipendunak gai izan behar du zerbitzua euskaraz emateko, hala eskatzen zaionean, eta adingabeei arreta berezia jarriko zaie arlo horretan; horregatik, esku hartzeko taldeko kideek 3. hizkuntza-eskakizuna, EGA edo baliokideren bat izan behar dute, edota epe motzera horietakoren bat lortzeko bidean direla erakutsi beharko dute.

La empresa adjudicataria deberá estar en disposición de prestar servicio en euskara a las personas que así lo requieran, con especial atención a los menores de edad, por lo que los integrantes del equipo de intervención deberán poseer el perfil lingüístico 3, el título de EGA o equivalente o estar en vías de su obtención a corto plazo.

B/ Oñatiko nerabeentzako kale-heziketa programa

B/ En el programa de educación de calle para adolescentes del Ayuntamiento de Oñati

Lan taldea:

Zerbitzua era egokian emateko, beharrezkoa izango da adjudikazioaren emakidadunak hiru pertsonaz osatutako lantaldea osatzea. Hiru horietako bik jarduera hezitzaileak egingo dituzte; hirugarrenak koordinazio lanak hartuko ditu bere gain.

El equipo de trabajo:

Para poder ofrecer el servicio de forma adecuada, el concesionario de la adjudicación completará un equipo de trabajo formado por tres personas, quienes conformarán el equipo de trabajo .Dos de esas tres personas realizarán tareas educativas mientras que la tercera persona, asumirá las tareas de coordinación.

Lan ordu guztien zenbatekoa, alegia, langile guztien lanorduen batura (zuzeneko arreta, zerbitzu-barruko lanak eta gainerako zereginak kontuan hartuta) ez da 33 ordukoa baino gehiago izango, eta astean bi ordu gehituko zaizkio koordinaziorako. Langile bakoitzak hainbat ordu izango ditu barruko lanak egiteko, ordu horiek ez dira inoiz izango bere lanaldiaren laurdean baino gutxiago.

El cómputo total de horas laborales, esto es, la suma de las jornadas laborales de todos/as los/las trabajadores/as en su conjunto (teniendo en cuenta la atención directa, las tareas internas y el resto de quehaceres) no será superior a 33 horas más 2 horas de coordinación semanales. Cada persona trabajadora dispondrá de un número determinado de horas para tareas internas, que en ningún caso podrá ser inferior a la cuarta parte del total de su jornada laboral.

Zuzeneko arreta ematen denean, beharrezkoa izango da gutxienez 2 hezitzaile egotea zerbitzua ematen. Biak ezingo dira izan sexu berekoak.

Mientras se preste atención directa, deberá haber como mínimo dos personas educadoras ofertando dicho servicio. Se exigirá que ambas personas sean de diferente sexo.

La empresa adjudicataria deberá contratar al

Enpresa esleipendunak gutxienez urtebeterako kontratatuko ditu langileak. Horrez gain, sor daitezkeen ordezkapenei aurre egin beharko die. Ordezkapenak egingo dituzten pertsonek lanpostuaren jabeek dituzten baldintza berak izango dituzte.

Langileen hasierako taldean aldaketarik egingo balitz, Udalaren oniritzia izan beharko du.

Udalak, beharrezkoa jotzen badu, edonoiz eska diezazkioke enpresari TC-1 eta TC-2ren kopiak, baita ordainketa-agiriak eta langileen nominen kopiak ere.

Langileek honako ezaugarri hauek bete beharko dituzte:

- Gizarte Heziketan diplomatura edo graduatua izatea.
- Taldeko kideetako bik gutxienez nerabeekin lanean urte beteko esperientzia izan beharko dute.
- 3. hizkuntza-eskakizuna, EGA edo baliokidea izatea.

equipo de trabajo, al menos, durante un año. Asimismo, deberá hacer frente a las eventuales sustituciones que pudieran generarse, con personas que cuenten con los mismos requisitos que las personas titulares.

Cualquier cambio que pudiera producirse en la plantilla inicial deberá contar con el visto bueno del Ayuntamiento.

El ayuntamiento, si lo estima oportuno, podrá requerir, en cualquier momento, a la empresa adjudicataria una copia de los TC-1 y TC-2, además de los justificantes de pago correspondientes y las copias de las nóminas de las y los trabajadores.

Las personas trabajadoras que prestarán el servicio deberán tener, como mínimo, de las siguientes características:

- Disponer del título de Diplomatura o Grado en Educación Social
- Experiencia mínima de un año en el trabajo con adolescentes, por parte de, al menos dos de las personas integrantes del equipo.
- Poseer el perfil lingüístico 3, el título de EGA o equivalente.

ZAZPIGARRENA: PREZIOAK ETA ORDAINBIDEAK

SEPTIMO: PRECIOS Y FORMAS DE PAGO

A/ Terapian eta gizarte- eta hezkuntza arloan oinarrituta, arriskuan dauden adingabeen Oñatiko familietan esku hartzeko programa.

A/ En el Programa de intervención terapéutica y socioeducativa dirigida a familias de Oñati con menores en riesgo

8.1.- Saio bakoitzeko prezioak

8.1.- Precios por sesión:

2012. urtean, prestazio bakoitzaren gehieneko prezioak (BEZa barne) klausula administratiboen agiri hauetan adierazten direnak izango dira.

Los precios máximos por cada prestación (IVA incluido) en el año de 2012 serán los que se indican en las cláusulas administrativas de estos pliegos.

8.2.- Faktura daitezkeen saioak/orduak

8.2.- Sesiones/horas facturables

IKERKETA FASEAN:

EN LA FASE DE ESTUDIO:

• Familiarekin kasua aztertzeko egingo diren saio terapeutikoak, esku hartzeko plana landu ahal izateko: 7 saio gehienez (bat asteko).	• Sesiones Terapéuticas de estudio del caso con la familia, para la elaboración del plan de intervención: máximo 7 sesiones (una por semana).
ESKU-HARTZEARI DAGOKION FASEAN:	EN LA FASE DE INTERVENCIÓN:
- Esku-hartze **terapeutikoan:** • Familiarekin egingo diren saio terapeutikoak: guztira 24 saio gehienez (saio bat 15 egunean behin). • Banakako saio terapeutikoak: guztira 24 saio gehienez (saio bat 15 egunean behin). • Salbuespen gisa, Udaleko Gizarte Zerbitzuek saio horiek luzatzeko baimena eman dezakete, baina, horretarako, Gizarte Zerbitzuen Saileko arduradunaren oniritzia beharko da. • Udaleko Gizarte Zerbitzuekin koordinatuta lan egiteko orduak (saio bat hilean) • Sarean lan egiteko beharrezkoa den koordinaziorako orduak; fakturan sar daitezkeenak Kasu Planean jasota daudenak izango dira.	- En intervención **Terapéutica :** • Sesiones Terapéuticas familiares: Máximo 24 sesiones en total (una cada 15 días). • Sesiones terapéuticas individuales: Máximo 24 sesiones en total (una cada 15 días). • Excepcionalmente, desde los Servicios Sociales del Ayuntamiento se puede autorizar una prórroga en función de las necesidades de cada caso, siempre y cuando se cuente con el visto bueno de la persona responsable del Departamento de Servicios Sociales. • Las horas de coordinación con los Servicios Sociales Municipales (1 sesión mensual) • Las horas de coordinación de trabajo en red, facturables serán las que se recojan en el Plan de Caso.
- **Hezkuntzaren** esparruko esku-hartzea**:**	En intervención **Educativa:**
• Hezitzaileek zuzenean familian esku hartzen duten orduak; astean 4 ordu izango dira. • Koordinatzaileen esku-hartzeari dagozkion orduak eta koordinazio, plangintza eta kudeaketarako orduak; fakturan sar daitezkeenak Kasu Planean jasotzen direnak izango dira.	• Las horas de intervención directa de los educadores con las familias serán de 4 horas semanales. • Las horas facturables de intervención de los coordinadores y las horas de coordinación planificación y gestión serán las que se recojan en el Plan de Caso.
B/ Oñatiko nerabeentzako kale-heziketa programa.	**B/ En el programa de educación de calle para adolescentes del Ayuntamiento de Oñati.**
2012. urtean, prestazio bakoitzaren gehieneko prezioak (BEZa barne) klausula administratiboen agiri hauetan adierazten direnak izango dira.	Los precios máximos por cada prestación (IVA incluido) en el año de 2012 serán los que se indican en las cláusulas administrativas de estos pliegos.

ZORTZIGARRENA: ZERBITZUAREN EGUTEGIA ETA ORDUTEGIAK

B/ Oñatiko Udaleko nerabezaroan dauden gazteei zuzendutako Kale –hezkuntza

Aurre-nerabeen eta nerabeen zuzeneko arretarako, programak ondorengo ordutegia izango du:

- Asteazkenetik ostiralera: 16:30-19:30
- Larunbata: 11:00-14:00

Barruko lanak eta gestioak egiteko:

- Asteazkenetik ostegunera: 10:00-12:15

Koordinazio ordutegia:

- Ostirala: 10:00-12:00

Ez da zerbitzuan zuzeneko arretarik eskainiko ondorengo egun hauetan: Aste Santuan (Ostegun Santutik Pazko-astelehenera arte); Gabonetan (Eguberri eta Urteberri egunak) eta Abuztuan.

Nerabeen oporrak kontutan harturik, Gabonetan, Pazko-astean eta ekain-uztailean, programazio berezia antolatuko da. Horretaz gain, ekintza berezien arabera, ordutegia aldatu egin daiteke, eta baliteke goizez ere zerbitzua eskaintzea.

Ekintza edo programazio berezien ondorioz egutegia eta ordutegia aldatu daiteke. Halaber, Zerbitzuaren erabilera eta erabiltzaileen proposamenak kontutan harturik, egutegia eta ordutegia aldatu ahal izango da.

OCTAVO: CALENDARIO Y HORARIOS DEL SERVICIO

B/ En el programa de educación de calle para adolescentes del Ayuntamiento de Oñati.

El programa tendrá el siguiente horario para atención directa con adolescentes y preadolescentes:

- De miércoles a viernes de 16.30 a 19.30
- Sábados de 11.00 a 14.00

Horario de preparación y gestión interna:

- De miércoles a jueves de 10.00 a 12.15

Horario de coordinación

- Viernes de 10.00 a 12.00

No se ofertará atención directa desde le Servicio en los siguientes momentos: Semana Santa (de Jueves Santo a Lunes de Pascua), Navidades (Navidad y Año Nuevo) , así como Agosto.

En Navidad , Semana Santa y junio-julio se organizará un programa especial dirigido a las y los adolescentes , adecuado al periodo vacacional. Asimismo , el horario podrá ser adaptado al programa especial, teniendo en cuenta la posibilidad de ofertar horarios matutinos.

El calendario y el horario podrán variar a consecuencia de programas especiales o actividades concretas. Según la utilización del Servicio o las propuestas de las y los usuarios podrán modificarse el calendario y los horarios del mismo.